



ホ 2  
4738  
2



門 雜 卷 2

倭讀要領卷中

倭語正誤

信陽太宰純德夫撰

倭語ハ萬葉集ヲ本トシテ其餘ノ古書ヲ以テ參考シ  
テ雅俗ノ分ヲ知リ古今ノ異ヲ辨フベシ名物ハ和名  
集ヲ本トス然レトモ吾國ノ古書モ簡冊頗多ケレバ初  
學ノ士ノ究覽ルベキニアラス且先時師ノ教ニ遵テ習  
讀スベシ其中ニ近世誤讀テ字義ヲ失ヘル者アリ今  
其尤キ者ヲ舉テ初學ニ示スコト左ノ如シ

口讀要領 卷中 一

猪

猪ト同じ。猪トイヒ。豕トイフ。一物ナリ。倭語ニ井トイフ。俗ニハフタトイフ是ナリ。此字ヲ井ノレ、トイヒ。又井ノコトイフ。皆非ナリ。井ノレ、ハ野猪ナリ。井ノコハ豚ナリ。小豕ヲ豚トイフ。猪豕ノ二字ヲハ。只井ト讀ベシ

蒲

倭語ニカミトイフ。清テイフベシ。俗ニハカミト濁テイフ。朗詠集ニ刑鞭蒲腐螢空去トイフ句ヲ。清テ讀習ハセリ。又近江國ノ蒲生郡ヲカミフトイフモ。清テ呼ブ。又源範賴ヲ蒲御曹司ト稱ス。蒲字

豚

ヲカハト呼ブ。凡讀書ニハカミト讀ベシ

猪ト同じ。説文ニ小豕也ト註セリ。故ニ井ノコト讀ム。倭語當レリ。豕猪ノ一字ヲ井ノコト讀ムハ誤ナリ

圓

倭語ニミトカトイフ。トノ字ヲ濁テミドカトイフハ訛ナリ

裳

衣ヲコロモトイヒ。裳ヲモトイフ。俗儒モスソト讀ムハ非ナリ。モスソハ。裾字。裔字。又齋字ナリ。裳ハモスソニアラス

豕

即猪ナリ。俗ニイフフタナリ。井ト讀ベシ。井ノコト讀ベカラズ。井ノコハ豚ナリ。前ノ猪字ノ下ニ見エタリ。

灑

洒ト同ジ。ソ、クト清テイフベシ。クノ字ヲ濁テソ、クトイフハ訛ナリ。

乃

廼ト同ジ。辭ニ用タル處ニテハスナハチト讀ベシ。俗儒イミレト讀ムハ誤ナリ。イミレハ吾國ノ古言ニナンチヲイミレトイフ。乃字ヲ汝ト訓ズル故ニ。古書ニイミレト讀メルハ必汝ノ義ナリ。乃字ノ三ニ

槩

アラズ。汝字ヲモイミレト讀メリ。又イミレイト讀ム者アリ。殊ニ鄙俚ナリ。

此字ヲカチト讀ムハ誤ナリ。字彙ニ縦曰櫓横曰槩ト註セリ。槩ハ櫓ノ類ニテ。船ノ傍ニ在ルヲ槩トイフ。櫓字ニ倭訓ナケレバ。槩字ニモ倭訓ナシ。若強テ倭語ニイハントナラバ。サホトイフベシ。然レドモサホトイヘバ。權篙ニ混ズ。權ハ棹ト同ジ。木ノサホナリ。常ニカイトイフ是ナリ。篙ハ竹ノサホナリ。權字ヲサホト讀ムモ。篙ヨリ移リタル倭語ナリ。

漿ハ櫓ノ類ナレバ強テ倭訓ヲ施シガタレ音ニ  
讀シニハレカシ

貢

倭語ニミツキトイフ。清テイフベレ。キノ字ヲ濁テ。  
ミツキトイフハ訛ナリ

避

サクルト讀ベレ。サクルトハ常ニイフヨクル義ナリ。  
我ヨリヨケテノキサルナリ。俗儒サルト讀ムハ非  
ナリ。サルト讀ムハ辟字ナリ。辟字ニ多音多義アリ。其中ニ音壁ナルハ除也屏也ト註シテ。驅除屏  
去ノ義ナリ。本草ニ雄黃辟邪。犀角辟寒トイヘ

ル類是ナリ。倭語ニサルト讀ミ。又シリゾクルト讀  
ム。音闕ナルハ闕ト同ジ。孟子ニ辟土地行而辟人  
トイヘル類是ナリ。倭語ニヒラクト讀ム。壁ト闕ト。  
倭音同クシテ。華音別ナリ。音避ナルハ避ト同ジ。  
經傳ニ去聲ト註セルモ。避ト同ジ。論語ニ賢者辟  
世トイヘル是ナリ。サクルト讀ナリ。辟字此ニ音其義  
ニギレヤスレ。ヨクク辨別スベレ。俗儒音義ヲ審ニセ  
ズ。一槩ニサルト讀ムハ誤ナリ  
彘也ト註セリ。豕ノ別名ナリ。井ト讀ベレ。井ノコト

讀ベカラス

背

身北シ曰ハ背セ身ノ後カナリ倭語ニセトイフ是ナリ俗儒

セナカト讀ムハ誤ナリ脊セ字ヲセナカト讀ムセナカト

ハ背中ノ義ナリ脊セハ脊骨ナリセホ子ト讀ム

ト

龜カメヲ灼ヤクヲトトイフ著チカヲ撰センヲ筮セトイフトス筮セス

ト音ニ讀ベレウラナフト讀ベカラス占ウラ字ヲウラナ

フト讀ムウラナフトイフハト筮セニ通ス汎ヒロキ辭ナリ

躍

ヲトルト讀ム古キ讀ニ此字ヲホトハレルト讀ムト

アルハ非ナリ迸ハ字ヲホトハレルト讀ム迸ハ走逸

也ト註シテ譬タバ癰腫ヨウシュノ處ヲ擠ヅセハ膿血ノウケツ走り出ル

是ヲホトハレルトイフ躍ウツハ下ヨリヲトリ上ルナリ

水ノ擊ウツレテラドリ上ルモ躍ナリ迸ハト躍ト義同

カラズ諺訓ズベカラス

迫

セニルト讀ベシセムルト讀ベカラスセニルトイフハ近ツ

ク意ナリ逼ヒツ字モセニルト讀ム逼迫ノ二字同義ナ

リ

食

此字本入聲職韻ニ入ル漢音シヨク吳音シキクラ

フナリクヒモノナリ又去聲寘韻ニ入ル倭音シ飯

也ト註シテイヒノコトナリ。イヒハメレナリ。又クラハ  
 シムルト讀ム。クハスルコトナリ。此時飼字ト通ズ。又  
 ヤレナフト讀ム。即クハスル義ナリ。常ニ飲食トイフハ  
 ノミクラフトイフ義。又ノミモノクヒモノトイフ義ナル  
 故ニ食字ヲ入聲ニ讀ナリ。俗儒インシイト讀ム  
 ハ誤ナリ

楫

楫ト同ジ。短棹ナリ。又橈トイフ。棹ハカイナリ。楫ハ  
 短キカイナリ。書中ニテハサホト讀ベシ。俗儒カチ  
 ト讀ムハ誤ナリ。カチハ舵ナリ。橈モ是ト同シ。カチト

讀ベカラズ

夾ハサムト讀ベシ。夾路、夾岸、トイフハ、兩傍ニ在ル義ナリ。

夾攻、夾擊トイフハ、兩傍ヨリ攻撃ナリ。サレハサム

ト讀ベカラズ。挾字ヲサレハサムト讀ム。挾ハ挾持ナ

リ

右倭語ノ其字義ヲ失ヘル者。大略此類ナリ。餘ハ具陳  
 レガタシ。學者心ヲ潛テ尋思セハ是非自見ユベシ。又童  
 蒙書ヲ讀ム時。倭語ノテニヲハニ於テハ。全ク心ヲ用ロズ。  
 只時師ノ口授ニ從テ習讀スル。故ニ多ク差謬ヲ致ス。凡

倭語ハテニヲハラ以テ其義ヲ成就ステニヲハラ誤レバ  
 文理ニ違テ大義遂ニ乖ク眞ニ是細故ニアラズサレバ  
 今ノ學者若華音ノ讀ヲナサバテニヲハラ論ゼズレテ可  
 ナリ倭語ノ讀ハテニヲハラ用ヒガレコトヲ得ズ深ク拘  
 ハルニ足ラズトイヘドモ草草ニレテ鹵莽ヲ致スベカラズ

倭讀正誤

近世ノ俗儒論語ヲ讀ムニ其如示諸斯乎ノ句ヲソレ  
 斯ヲホルガ如キカト讀テ諸字ヲ讀ムズ上ニ知其說者  
 之於天下也トアリ諸字ハスナハチ上句ノ天下ヲ指テ

イヘルナリ。禘ノ說ヲ知レル者ノ天下ヲ治ルハ何ノ難キ  
 コトモ無ク四海九州ヲ掌ノ上ニ置テ一目ニ視ルガ如ク  
 ナラントイフ義ナリサレバ此句ヲバソレ諸ヲ斯ニ示ルガ  
 如ケンカト讀ベシ凡諸字ヲ句中ニ置クハ多クハ之字  
 ノ義ニテ指ス所アル詞ナリ遺サズ讀ベキナリ其字  
 ハ期望スル詞ニテ事ヲツモリハカリテイフ時ソレト置  
 ク字ナリ上ニ其トアル處ハ下ニテ云云セン云云ナラ  
 ント讀ベキナリ俗儒多クハコレヲ知ラズ中庸ニモ治  
 國其如示諸掌乎ノ語アリ是ニ准ジテ讀ベシ



○遂事不諫ノ句ヲトゲンジコトヲバ諫メズト讀ムト  
 ゲンジトイフテニラハ非ナリトゲンジハトゲニシナリニシト  
 イフハ倭語ニテ了畢ノ詞ナリトゲニシトハトゲオハリシト  
 イフ詞ナリ今本文ニ遂事トイフハ朱註ノ意ハ事イニダ  
 成就セザレドモ其勢已コトアタハガルライフナリサレバ遂  
 事ノ二字ヲ倭語ニイハトグベキコトハト讀ベキナリ讀ム  
 者コレヲ思ハズ上ノ句ヲナリンジ事ヲバト讀タルウツリニ  
 テ此句ヲトゲンジ事ヲバト讀ムハテニラハヲ知ラザルナ  
 リ今此三句ノ上ノ二字ヲ倭語ヲ用ヒズシテ成事ハ

説カズ遂事ハ諫メズ既往ハ咎メズト讀ム簡潔ニシテ  
 其義ヲ失ハズ

○不以其道得之ノ句ヲ其道ヲ以テセズシテコレヲ  
 得バト讀ムハ誤ナリ此不字ハ非字ノ如シ富貴ハ人ノ  
 好ミ子ガフコトナレドモ富貴ニナルベキ道ヲ以テコレヲ  
 得タルニアラザレバ處ラズ貧賤ハ人ノ惡ミキラフコトナレ  
 ドモ貧賤ニナルベキ道ヲ以テコレヲ得タルニアラザレバ去  
 ラストナリ不字得之ノ字ニテ被ル不處不去ノ不字  
 ト相應スルナリ然レバ上ノ句ヲバ其道ヲ以テコレヲ得

ガレバト讀ベレ。不字ヲアラガレバト讀ムモ可ナリ。凡不字  
 ニ非字ノ義ナルコトアリ。又無字非匪ノ字ニモ不字ノ  
 意ナルコトアリ。夙夜匪解<sup>スオコタ</sup>彼交匪敖<sup>トイフガ</sup>如キハ。匪字  
 皆不字ノ意ナリ。アラズト讀ベカラス

○造次必於是顛沛必於是ヲ。造次ニモ顛沛ニモト讀  
 ム誤ナリ。仁者ハ造次モ顛沛モ必仁ノ上ニテ造次顛  
 沛スルトイフ義ナリ。造次モ顛沛モト讀ベキナリ

○吾亦欲無加諸人ヲ。吾モ亦人ニ加フルコトナシトホツ  
 スト讀ムナシトホツストイフテニラハ惡シ。ナカラシコトヲ

ホツスト讀ベレ。又ニツノ諸字ヲモコレヲト讀ベレ。俗儒  
 凡諸字ヲ讀ニス

○夫子之言性與天道ヲ。夫子ノコト、讀ムハ誤ナリ。此  
 八字一句ナリ。夫子ノ性ト天道トヲノタニフハト讀ベレ。  
 俗儒句讀ヲ知ラス。亦言字ノ活字ナルコトヲモ知ラス

○堯舜其猶病諸ヲ。堯舜モソレナラヤメリト讀ムハ誤  
 ナリ。ソレナラヤニシカト讀ベレ。凡諸字句末ニ在ルハ皆  
 疑フ詞ナリ。小爾雅ニ諸之乎也トアリ。之乎ノ二字  
 ヲ合セタル意ナリ。山川其舍諸ハソレコレヲステシヤナ

リ有諸ハコレアリヤナリ。韞匱而藏諸ハコレヲカクサンヤナ  
 リ。求善賈而沽諸ハコレヲウラシヤナリ。吾得而食諸ハ  
 コレヲクラハンヤナリ。堯舜其猶病諸トハ子貢カ問ヘル  
 所ノ如キハ。仁人ノ事ノミニアラズ。スナハチ聖人ノ天下ヲ  
 治タニフ上ノ成功ナレバ。古ノ堯舜トテモ。猶恐クハ是ヲ  
 病トシタニハンカトナリ。後ノ子路ニ答タニフ語モ。此意ナ  
 リ。其字山川其舍諸ノ其ト同ジ。皆期望ノ詞ナリ。サレ  
 バ上ニ其字アリテ。下ニ諸字アルハ。皆ツモリハカリテイフ  
 詞ナリ。然ルヲ其ナラヤメリト讀トキハ。決スル詞ナリテ。

上ニソレトイヘルニテニヲハ合ハズ

○久矣吾不復夢見周公ヲ夢字ヲユメニダモト讀ム。  
 大ニ非ナリ。孔子少キヨリ周公ヲ慕タニフ故ニ時時夢  
 ニ周公ヲ見タニヒレガ。老衰甚クシテ。イツノホトヨリカ。  
 復トフタ、ヒ周公ヲ夢ミタニハヌコトヲ歎テ。カクノタニ  
 ヘルナリ。サレバ此句ヲ倭語ニ讀ニバ。久ク吾ニタ夢ニ周  
 公ヲ見ズト讀ベシ。夢ニダモト讀トキハ。孔子少キ時ハ。  
 周公ヲ親見シタニヒレガ。今ハ夢ニモ見タニハヌトイフニ  
 ナルナリ。親見トハ正レク相見スルコトナリ。五百生前ノ

口言要令 卷中 九 高山房

周公ヲ孔子何トシテ親見シタマハシヤ眞ニ笑フベシ

○不憤不啓不悱不發ヲ憤セズンバ啓セズ悱セズンバ發セスト讀ムテニヲハヲ失セリ憤セザレバ悱セザレバト讀ベキナリ憤セズンバ悱セズンバト讀ニバ啓セシ發セシト讀ベシ或ハ啓セザレ發セザレトモ讀ベシカクノ如クナラザレバテニヲハ合ハズ又近時一儒師ノ讀ニ憤セザル啓セズ悱セザル發セズト讀ム凡則字アル處ニテハレバトイフテニヲハヲ附ケ則字ナキ處ニテハレバトイフテニヲハヲ附ケザル家法ニテ義理ヲ論セス只則字ノ有無ヲ視ル今此語ノ如キ句

中ニ則字ナキ故ニ憤セザル悱セザルト讀テレバトイフテニヲハヲ用ヒザルナリ是文法ヲ曉ラズ古人字ヲ下スニ活法アルコトヲ知ラザルナリ固陋ノ至リ捧腹ニ堪エズ

○不在其位不謀其政ヲ其位ニアラスンバ其政ヲ謀ラズト讀ム是亦テニヲハヲ失セリ其位ニアラザレバト讀ベシ又孟子ノ不奪不廢ヲウハズンバアカスト讀ムモテニヲハノ例ニアラスウハズンバアカジ或ハウハザレバアカスト讀ベキナリ先輩テニヲハヲ知ラズレテカクノ如ク讀メリ  
○韞匱而藏諸求善賈而沽諸ヲ匱ニ韞メテ藏シタ

口讀

卷中

高山

リ善賈ヲ求テ沽メヤト讀ム。誤ナリ。カクサニヤウラシヤト  
讀ベシ。此一丁句ハ子貢一端ヲ設テ問ヘルナリ。サレバ一丁句  
ノ末ニ皆諸字アルハ疑フ詞ナリ。沽之哉ヲウラメヤト讀ム  
モ誤ナリ。哉ハ嗟嘆ノ詞ナリ。孔子ノ意ハ美玉ナラハ善賈  
ヲ待テ沽ルベキコト。勿論ナル故ニ必沽ラントイフコトヲ甚  
クイハントテコレヲ沽ニカナコレヲ沽ニカナト重テノタミヒシ  
ナリ。此哉字ハ左傳ニ可哉諾哉與君王哉畏君王哉  
トイヒ。孟子ニ膾炙哉トイヘル哉字ト同シ。皆人ノ言ニ深ク  
應ズル詞ナリ。然ルヲウラメヤト讀トキハ疑フ詞ニナリテ答

語ニナラズ。子貢カ沽シヤト問タルニ當リテユレヲ沽ニカナト  
答メニヘルヲ沽諸ヲモ沽之哉ヲモ俱ニウラメヤト讀ム故  
ニ問ト答ト倭語ニテ混同スルナリ。先輩文義ニ昧キユト  
カクノ如シ  
○吾以子爲異之問。曾由與求之問ヲ吾ナシテ以テ  
異ナル問トス。曾由ト求トガ問ナリト讀ム。非ナリ。吾子ヲ  
以テ異ヲ問ントス。曾由ト求トヲ問フト讀ベシ。以爲ノ一  
字ハ中間ニ字ヲ置テモオモヘラクトイフ義ナリ。夫子ノ答  
タニフ意ハ我吾子カ我ニ物ヲ問ントスルヲ見テ吾子必

他ノ事ヲ問ントオモヘリ。然ルニスナハチ思ヒノ外ニ由ト求  
トガ事ヲ問フハ何故ゾトナリ。凡上ニ在ベキ字ヲ下ニ置  
ク時。其中間ニ之字ヲ置ク。是文法ナリ。此處ノニツノ之  
字是ナリ。先輩文法ニ味レ

○子帥以正ヲ。子ヒキイテ以テタバサト讀ム。非ナリ。子  
ヒキユルニ正ヲ以テセト讀ベシ。帥以正ハ。正ヲ以テヒキユル  
トイフ意ヲ。文法ニテカクノ如ク書タルナリ。堯舜帥天下  
以仁。桀紂帥天下以暴。トイヘルト。同字法ナリ。堯舜天  
下ヲヒキイテ以テ仁ス。桀紂天下ヲヒキイテ以テ暴スト

讀テ可ナラシヤ。先輩字法ヲ知ラス

○草上之風ヲ。草ニ風ヲクハフレバト讀ム。非ナリ。草コレニ  
風ヲクハフレバト讀ベシ。草トイフ者ハコレニ風ヲクハフレバ必  
ズヘフス者ナリトイフ義ナリ。若此文上草風トアラバ。草ニ  
風ヲクハフレバト讀ベシ。今草上之風トアリテ。之字スナハチ  
草ヲ指テイヘルナレバ。是ヲ讀ニスレテ置ヘキニアラス

○選於衆ヲ。衆ヲエラシメテ讀ム。非ナリ。衆ニエラシメテ讀  
ベシ。於字ヲ置タル意ハ。衆ヲエラフトイフニアラス。衆人ノ  
中ヨリ選出シテ。臯陶伊尹ヲ舉タヒシトイフコトナリ

○郷人皆好之何如郷人皆惡之何如ヲ郷人ニ皆ヨ  
 ミンセラレバйкаシ郷人ニ皆ニクミンセラレバйкаシト讀ム非  
 ナリ郷人皆コレヲヨミセバйкаシ郷人皆コレヲニクマバйка  
 シト讀ベシ一郷ノ人ガ一同ニ皆コノ人ヲヨミシ皆コノ人ヲ  
 ニクマバйкаシトイフ意ナリ本文ニ於テヨミセラレニクミル  
 トイフ意ナレ字法見ツベシ下文不如郷人之善者好  
 之其不善者惡之ヲモヨキ者ニハヨミンセラレ其ヨカラサル  
 者ニハニクマレンニハト讀ム非ナリ郷人ノヨキ者コレヲヨミシ  
 其ヨカラサル者コレヲニクムニハレカスト讀ベシ先輩凡之

字ヲ讀ニサル故ニカクノ如ク謬レリ其實八字法ヲ知ラ  
 サルニヨリテナリ

○豈若匹夫匹婦之為諒也自經於溝瀆而莫之知  
 也ヲアニ匹夫匹婦ノ諒ヲスルガミツカラ溝瀆ニクビレテ  
 知ラルコトナキガコトクナラシヤト讀ム非ナリアニ匹夫  
 匹婦ノ諒ヲスル溝瀆ニ自經レテコレヲ知コトナキガコ  
 トクナラシヤト讀ベシ自身クビヲクハリテ死スルヲ自經  
 トイフコレヲ知コトナキトハ外人コレヲ知ル者ナヤトイフ  
 意ナリ後漢書ニハ莫字ノ上ニ人字アリ文義尤明白ナ

リ。知ラル、コトナキト讀マレズ。

○是栖栖者與、無乃為佞乎。是栖栖スル者カ、ムレロ  
佞ヲスルカト讀ム、非ナリ。是栖栖タル者カ、スナハキ佞ヲ  
スルコトナカラシヤト讀ベレ。微生畝カ問ノ意ハ、孔子  
何ヲレタラフゾ。是栖栖トイソガハレク功名ヲ求ル者カ、  
ソレナラハ、佞ヲスルトイフ者ニハナル。レキヤト難ジタル  
ナリ。無乃ノ二字、イヅレモ此意ナリ。例ヲ考テ知ルベ  
レ。俗本ノ如ク讀メハ、二句俱ニ問語ニナリテ、無乃ノ  
詞ノ義ヲ失フナリ。

○鄙哉硜硜乎。莫已知也。斯已而已矣。イヤレイカナ  
硜硜乎トレテ己ヲ知コトナキコトコレ已ナンノミナリ  
ト讀ム、非ナリ。イヤレイカナ硜硜タルコト、己ヲ知コト  
ナクハコレ已ンノミト讀ベレ。鄙哉硜硜乎ノ五字は一  
句ナリ。磬聲ノ硜硜タルヲイヤレメタルナリ。上文ノ有  
心哉擊磬乎ト、句法同ジ。莫已知也。斯已而已矣。ニ  
句ハ孔子ノ已コトアタハガルヲ譏レル言ナリ。硜硜ノ字  
ト相アツカラス。俗儒鄙哉ノ二字ヲ、莫已知也ノ句ニテ  
ニカケテ、硜硜ノ二字ヲ、莫已知也ノ意トナレテ讀ム故



ニ大ニ文義ヲ失フナリ。實ハ句法ヲ知ラザル故ナリ。  
 ○君子疾没世而名不稱焉。没世ヲ。世ヲオフルニテト  
 讀ムハ誤ナリ。世ヲオヘテト讀ベシ。終身ヲハ。身ヲオフル  
 ニテト讀ム。一生ヲ盡スミデノコトヲイフ。没世ハ。身没<sup>ボク</sup>シ  
 テ後ヲイフ。終身ト同カラズ。没ハカクル、意ナリ。没世  
 トハ。斯世ニナクナルコトヲイフ。大學ニ此<sup>コレ</sup>以<sup>テ</sup>没<sup>オケ</sup>世<sup>ヲ</sup>不<sup>レ</sup>忘<sup>セ</sup>也  
 トイヘルモ。前王没シタミヒテ後。民ノイツミデモ其徳ヲ忘  
 レザルコトヲイヘリ。此章モ人一生ノ内ニ功徳<sup>コウトク</sup>ヲ立ルコト  
 ナクシテ。死シテ後。其名世間ニ稱セラレザルハ。君子ノ疾

ム所ナルコトヲイヘリ。俗儒ハ没世ト終身トヲ混同シテ  
 讀ム。不學詩無以言ヲ。詩ヲ學ビズバ。以テモノイフコトナレ  
 ト讀ム。テニヲハヲ失セリ。詩ヲ學ビガレバ。以テモノイフコト  
 ナレト讀ベシ。或ハ詩ヲ學ビズバ。以テモノイフコトナケ  
 ントモ讀ベシ。下文ノ不學禮無以立モ。此<sup>コレ</sup>ニ准ズ。  
 ○不曰堅乎。不曰白乎。堅キヲイハズヤ。白キヲイハズ  
 ヤト讀ム。非ナリ。堅シトイハズヤ。白シトイハズヤト讀ベシ。此  
 曰字意<sup>コト</sup>輕シ。言字謂字ノ意ニアラス。孟子ノ何必曰利ヲモ。

何ゾ必シモ利ヲイハント讀ムハ非ナリ。何ゾカナラズ利トイフ  
ト讀ベシ。孟子梁王ノ吾國ヲ利スルコトアラシカトイヘルヲ  
答メテ。王何ユヘニ開口ノ初ニカナラズ利トハノタニフゾトイヘ  
ルナリ。俗儒曰。字ト言字トノ辨別ヲ知ラズ

○今也或是之亡也ヲ。今ハコノナキコトアリト讀ム誤レリ  
今也或ハ是ヲウレナヘリト讀ヘシ。或字ニ有ノ義アレハ。是  
ヲウレナフコトアリトモ讀ベシ。此亡字ハ。有亡ノ亡ニアラズ。  
失亡ノ亡ナリ。本亡是トアルベキヲ。亡字ヲ下ニ置ク故ニ。  
中間ニ之字ヲ入レタリ

○本之則無如之何ヲ。本ノスナハチナキコトコレヲイカン  
ト讀ムハ誤ナリ。コレヲ本ヅクレバ。スナハチナキコト。コレヲイ  
カント讀ベシ。コレヲ本ヅクルトハ。其本ヲ求ルナリ

○窺見室家之好ヲ。室家ノヨレミヲウカバ。ヒミルト讀ム  
ハ誤ナリ。ウカバツテ室家ノヨキヲ見ルト讀ベシ。ウカバフト  
ハノゾクコトナリ。好ハ美好ノ好ナリ。ヨレミト讀ムス。ヨレミト  
讀ムハ。去聲ノ時ナリ。室家ノ好キトハ。家内ノ模樣ヨキコ  
トヲイフ。牆ノ高サ僅ニ肩タケホトニテ。ヤヅクリモ淺ニ  
ナル故ニ。牆外ニ立テノゾケバ。家内ノ模樣ヨキコトガ。ソノ

三、見ラル、トナリ。牆ハ此方ノツイチナリ

○大學ノ視而不見聽而不聞ヲ俗儒ニレドモミエスキケドモキユエスト讀ムハ誤ナリ。ミレドモミズキケドモキカズト讀ベレ。視ハコナタヨリミルナリ。見ハミツクルナリ。聽ハコナタヨリキクナリ。聞ハキハツクルナリ。目ハミル役ナレバ物アレバ必コレヲミレドモ心他ニユキテコノ事ニウツラガレハ太山ヲモミツケヌナリ。耳ハキク役ナレバ聲アレバ必コレヲキケドモ心他ニユキテコノ事ニウツラサレバ雷霆ヲモキキツケヌナリ。ミエスキユエストイヘバアナタヨリミエスキユエ

ズトイフ義ニナル。本文ノ意ニアラス

○中庸ノ失諸正鵠反求諸其身ヲ正鵠ヲ失スレバ反テ其身ニ求ムト讀ムハ非ナリ。コレヲ正鵠ニ失スレバ反テコレヲ其身ニ求ムト讀ベレ。ニツノ諸字ハ皆之字ノ義ナリ。射ノ道ヲ指テイフ。失諸正鵠トハ正鵠ノ的ノ處ニ至テ井ハツセバトイフ義ナリ。正鵠ヲ失スレバト讀メバ諸字ヲ置タル意ニ背クナリ

○妻子好合ヲ妻子ヨクアヘリト讀ムハ誤ナリ。好合スト讀ベレ。好ハ去聲ニテ和好ノ義ナリ。相ヨニスルナリ。ヨクト

讀ベカラスヨクト讀メバ美好ノ義ニナル朱註ノ意ニアラス俗  
儒音註ヲ見ガルナリ

○孟子ノ君爲來見也ヲ君來リ見ルコトヲスト讀ムハ誤  
ナリ君タメニ來リ見ルト讀ベシ樂正子カ魯君ニ告セシ  
ニヨリテ君コレガ爲ニ來テ孟子ヲ見ルトナリ爲字朱  
註ニ去聲トアリ俗儒音註ヲ見ズ

○今言王若易然ヲ今王タルコト然シヤスキカゴトレト  
イハト讀ム非ナリ今王ヲイフコト易キカゴトク然ル  
トキハト讀ベシ言ハ語ルナリ談論スル意ナリ王道ハ行

ヒヤスカラヌコト人皆オモヘルニ今孟子ノ王道ヲ談スルハ  
甚易キ事ノ様ニ聞ユルトキハ文王ノ如キハ法トスルニ足  
ラザルカト難セルナリ王ヲイフトハ王道ヲ語ルナリ王タ  
ルコト讀メバ活字ニナリテ去聲ナリ此王字ハ平聲ソ  
ノミナリ然ハツケ字ナリ此類ノ然字孟子ノ中ニ多ク  
有リ

○猶可以爲善國ヲ猶以テ善ヲスベキ國ナリト讀ム  
非ナリ猶以テ善國タルベシト讀ベシ俗儒句法ヲ知ラ  
ズ善國ハ新國平國治國亂國樂國仕國ナドイフカ如

○吾爲之範我馳驅ヲ。吾コレガ爲ニ範レテワレ馳驅スレバト讀ム。非ナリ。吾コレガ爲ニワカ馳驅ヲ範スレバト讀ベレ。我ガ馳驅ヲ法度ノ如クスレバトイフ義ナリ

○其妻妾不差也ヲ。其妻妾ヲハチズト讀ム。非ナリ。其妻妾ヲトイフヲノテニヲハヲ去ベレ。此六字ハ下ノ而不相泣者幾希矣ノ八字ヲ連子テ一句ナリ。者幾希矣ノ四字。其妻妾ヨリ以下ヲ承ク。世ノ人ノ富貴利達ヲ求ルハ皆彼齊人ニ異ナルコトナケレバ。其妻妾タル者コレ

ヲ見テ。竊ニハチスナカサル者スクナシトナリ。ハチズトイフ羞ルハ。妻妾カ羞ルナリ。羞ハオモハユキナリ。人ニ面ヲムケカタキ意ナリ。先輩句法ヲ知ラス。註意ヲ解セサル故ニカクノ如ク誤レリ

○舜避堯之子於南河之南ヲ。舜堯ノ子ニ南河ノ南ニサルト讀ム。非ナリ。堯ノ子ヲ南河ノ南ニサクト讀ベレ。サクトハヨケテ其處ヲハツス意ナリ。堯ノ子ニトイフ。ニノテニヲハ誤レリ

○白羽之白也。猶白雪之白。白雪之白。猶白玉之白

與ヲ。白羽ノ白ハ猶白雪ノ白ノゴトク。白雪ノ白ハ猶白  
玉ノ白ノゴトキカト讀ム。大ニ非ナリ。或ハ羽ヲ白シトスル  
ノ白ハ雪ヲ白シトスルノ白ノゴトク。雪ヲ白シトスルノ白  
ハ玉ヲ白シトスルノ白ノゴトキカト讀ム。先輩ノ讀ニ勝  
レル様ナレドモ。是亦非ナリ。羽ノ白キヲ白シトスルハ雪  
ノ白キヲ白シトスルガゴトク。雪ノ白キヲ白シトスルハ玉  
ノ白キヲ白シトスルガゴトキカト讀ベシ。下章ノ白馬之  
白。白人ノ白。長馬之長。長人之長。モ此ト同ジ。其下ノ  
長楚人之長。亦長吾之長。一一句ヲハ。楚人ノ長ヲ長

トシ。亦吾カ長ヲ長トスト讀ム。是ナリ。三處ノ文同字  
法ナリ。若前ノ兩處ノ舊讀ノ如クナラバ。長楚人ノ長。亦  
長吾ノ長ト讀テ可ナランヤ。是一笑スベシ。字法ヲ知ラザ  
ルニヨリテ。箇様ノ誤アリ

○豕交之也ヲ。井ノコノミジハリナリト讀ニ。獸畜之也ヲ。  
ケダモノ、カフナリト讀ム。非ナリ。コレヲ豕交スルナリ。コレ  
ヲ獸畜スルナリト讀ベシ。豕交スルトイフハ。人ヲブタトオモ  
ヒテミレハルナリ。ミジハルトハ。アヒシラフ意ナリ。獸畜スルト  
イフハ。ケダモノ、如クオモヒテヤシナフナリ。此詞君事之。

和言要略 卷中 二十一 島山房

父事之。兄事之。師事之。弟畜之。トイヘルト。字法同ジ。君  
事スルトハ。其人ヲ尊ビテ。君トオモヒテツカフルナリ。父事  
スルトハ。人ヲ敬ヒテ。父ノ如クオモヒテツカフルナリ。兄事ス  
ルトハ。兄ノ如クオモヒテツカフルナリ。師事スルトハ。師ナリ  
トオモヒテツカフルナリ。弟畜スルトハ。弟ノ如クオモヒテ  
カイハウスルナリ。史記ノ范雎ガ傳ニ。令兩黥徒夾而馬  
食之。トイヘル。馬食ノ字。又此字法ナリ。馬ノ食フ物ヲ。馬  
ニクハスル如クニシテクハセタル故ニ。馬食之。ト書タルナリ。  
食ハ去聲。音嗣。クラハレムルナリ。

○周易ノ敬以直内。義以方外ヲ。敬コレヲモツテ内ヲ  
直クシ。義コレヲモツテ外ヲ方ニス。ト讀ム。非ナリ。以字  
ヲハ。只モツテトハカリ讀ベシ。論語ニ。義以爲質。禮以行  
之。孫以出之。信以成之。トイヘル。同字法ナリ。上ヲ承タ  
ル字ナルニコレヲモツテト讀コト。ムツカレク厭ハレキナ  
リ。他處ニ在ルモ。此類皆然ナリ。

右四書ノ中ニテ。俗儒ノ讀ノ大ニ誤レル處ヲ舉ケ。  
四書ハ近世學者ノ必習讀ム所ニシテ。薩摩ノ僧文  
之ヨリコノカタ。諸家ノ本アリテ。世ニ行ハル。其中ニ山

崎氏ノ本ノ如キハ其教ヲ受ル者ニアラガレバコレヲ  
 用ヒズ他ノ諸家ノ本ハ海内ニ流布シテ凡兒童ノ  
 書ヲ讀ム者得ルニ任テコレヲ用テ時師ノ句讀ヲ  
 受ル故ニ謬誤相承テ其非ヲ知ラズ茲ニ姑俗本ノ中  
 ノ誤讀テ其義ヲ失ヘル處ヲ舉テ初學ニ示ス餘ハ一  
 一ニ指摘シガタレ心ヲ潛テ其義ヲ求テ自得スベシ  
 豈ニレテ俗儒ノ謬ヲ承ルコトナカラシコト是學者ノ  
 用心ナリ

所以ノ一字ヲユヘント讀コト古來ノ習ナリユヘンハユヘント

イフコトナルヲニノ字ヲハ子タル者ナリ昔倭語ノ讀ヲ始ケ  
 ル人善ク思惟シテ此二字ヲユヘント讀メリサレバ文ノ  
 中ニテユヘント讀テ通ズル處多シ然レドモ一際ニユヘン  
 トバカリ讀ベカラス以テ云云スル所ト讀テ可ナル處モ  
 アリ又下ヨリ上リテユヘント讀ニスレテ句ノ上ニテコノ  
 ユヘニ云云ト讀テ宜キ處モアリ所以ノ一字ニ此ニ様  
 ノ讀アリ其處ニ臨テ上下ノ文勢ヲ考テ宜キニ隨フ  
 ベシ山崎氏ハユヘント讀ニコノユヘント讀コトヲセズ一際  
 ニ以テ云云スル所トバカリ讀ム固ナルニ似タリ



○若夫ノ一字ヲバモレソレト讀ム處多シ又カノ云云ノ  
 コトキト讀テ好キ處アリ下文ヲ考テ宜キニ隨フベシ  
 ○以爲ノ一字ヲオモヘラクト讀コトモ古來ノ習ナリ此  
 二字ニ謂字ノ意アル故ニ吾國ノ人義ヲ以テ讀タル者  
 ナリ或ハ下ヨリ返リテ云云トオモヘリト讀ムモ同ジ或ハ  
 字ノマニ以テ云云トスト讀テ好キ處モアリ其意ハ  
 異ナルコト無シ山崎氏ハオモヘラクト讀コトヲ嫌テ以テ  
 云云トストバカリ讀ム是亦固ナリ  
 ○至若ノ一字ヲレカノミナラスト讀コト古來ノ習ナレド

モ其義的當セズレカノミナラストイフハ事ノ加ハルコトヲイ  
 フ詞ナリ至若ハ事ノ極ニル所ヲ推テレカクノコトキニテ  
 ニ至ルトイフ意ナリ然レドモ至若ノ字ノアル處ハ其下ノ  
 語意ノ串クトコロ必長シサレバ其語意ノ盡ル處ヨリ  
 上ヘ返リテ云云ノゴトキニ至ルト讀ミカタキコトアル故ニ  
 此二字ヲ始ニ讀テ置ントスルトキ外ニイフベキ詞ナキ  
 故ニセシカタナクシテレカノミナラスト讀タル者ナリ是亦  
 古ノ人ノ意ヲ以テツケタル倭語ナリ初學コレヲ知テ其  
 義ニ惑フベカラズ至如モ至若ト同ジ

○句首ニ若字アレハモシト讀ミ如字アレハ下ヨリ返リテゴト  
 キト讀ムハ固ナリ若ト如ト字義大ニ同ジモシト讀ミゴトキ  
 ト讀ム皆可ナリ其處ノ語意ヲ詳ニシテ何レニテモ宜キニ  
 隨フベシ字ノ別ナルニ拘ルベカラズ

○而字則字ハ皆上ヲ承テ下ヘ送ル詞ナリ故ニ而字  
 アレハ上句ヲ云云シテト讀ミ則字アレハ上句ヲ云云スレ  
 バト讀ム是通途ノ事ナリ或ハ而字ノ上ニテトイヒカ  
 タク則字ノ上ニテレバトイヒカタキ處アリ拘泥スベカラズ  
 古文ニ至テハ殊ニ尤拘ハリカタシ而字ヲ用ベキ處ニ則

字ヲ用ヒ則字ヲ置ベキ處ニ而字ヲ置ク類ノ事多シ何  
 ゝ常ノ字義ニ拘ルベケンヤ山崎氏ハ字義ニ拘ハリテ而  
 字ノ上ニテハ必テトイヒ則字ノ上ニテハ必レバト讀ム固  
 陋甚シ凡古人ノ助字ヲ用ルコト活法アリテ一定セ  
 ズ而則ノ二字ノミニ限ラズ何レノ字モ皆然ナリ一法  
 ニ執滯スベカラズ其處ノ語意ヲ詳ニシ上下ノ文ヲ  
 考テ義ノ通ズル様ニ讀ベキナリ此法ヲ知ラザレバ古  
 文古書竟ニ讀レズ

○大凡大抵大都大略大約大要大較大槩大率此

等ノ詞其意皆相似テ大ニ異ナルコト無し皆大意ヲ括クテイフ詞ナリ倭語ヲ用テ或ハオホヨソト讀ニ或ハオホム子ト讀コト不可ナリ皆音ニテ讀ベシ此數多ノ詞大意同ケレドモ字各異ナル故ニ其義モ亦少ノ不同アリ然ルヲ倭語ニ讀ムハ混同シテ別ナキノミナラズ其字體ヲモ記憶シガタシ學問ノ便宜ニアラス

○然字ト而字ト其義相通ズ而字ニ然字ノ如クナル處アリ然字ニ而字ノ如クナル處アリ此兩字シカウシテト讀ム處アリシカレドモト讀ム處アリシカルニト讀

ム處アリ是亦一定セス山崎氏然字ヲハシカルニトバカリ讀ム亦固滯ノ失ナリ又而字然字ヲ單ニ一字用ル處是多シ或ハ然而ト連屬シテ用ルコトアリ別ニ深キ意義アルニアラス

○而字ト以字ト對シテ用ルコトアリ楚詞ニ是多シニ一字異義ナシ以テ而ニ換ヘ而ヲ以ニ換テモ其義皆通ズ又而字ヲ之字ノ意ニ用ルコトアリ左傳ニ有威而可畏謂之威有儀而可象謂之儀トアルヲ威アリテ畏ルベキコレヲ威トイフ儀アリテ象ルベキコレヲ儀トイフト讀メ

ドモ此二ツノ而字ハ之字ノ意ナリ威ノ畏ルベキ者アルヲ威トイヒ儀ノ象ルベキ者アルヲ儀トイフトイフ意ナリ古書ノ中ニ此例多シ知ラズハアルベカラズ

○俗儒ノ輩則字ヲトキニバト讀ム非ナリトキニハトキニナリ上句ニ云云スルトキハトイフ意アル處ハ下句ニ多クハ則字アリテスナハチト承ルコト通途ノ文法ナリ則字ハスナハチト讀テ上ニトキハトイヘル詞ヲ承テ下ヘ送ル詞ナリ則字ニトキハトイフ義アルニアラスサレバ文ニ句讀スルニ則字ノ上ニ句讀シテ則字ヲバ下句ニ屬

スルナリ若トキニバト讀メハ上句ニ屬ス  
○也字ハ倭語ニナリトイフ詞ニテ句末ニテハナリト讀テ好キ處多シ然レドモ亦ナリト讀ガタキ處モ多シ深ク泥ムベカラズ山崎氏ハ此字アル處ニテハ必ナリト讀ム故ニ倭語ニテハ却テ累トナルコトアリ凡中華ト吾國ト人ノ言語元來別ナリ然ルニ中華ノ語ヲ悉倭語トナシテ讀ントスル故ニ其義ヲ失フコト多シイカホド巧ニ讀ナレテモ漢語ヲ全ク倭語トナスコトハカナハヌコトナリ只大カタニ翻譯シテ意義ノ盡レガタキ處ニ至テハ其

曰ヲ心ニ會得スベキナリ。是倭讀ノ大法ナリ也。字句未  
 ニ在テ。上文ヲ釋スル詞ニ用タル處ハ必ナリト讀ム。大學  
 ニ如切如磋者。道學也。如琢如磨者。自脩也。トイフガ  
 如キ也。字上ノ者。字ニ應ジテ。皆上文ヲ釋スル詞ナリ。  
 周易ノ大傳ニ潜龍勿用。陽在下也。見龍在田。德施普  
 也。トイヘルガ如キハ。上ニ者。字ナケレドモ。下ニ也。字アルハ。上  
 文ヲ釋スル詞ナリ。春秋傳ニ公會戎于潜。修惠公之  
 好也。鄭人伐衛。討公孫滑之亂也。トイヘルガ如キモ。同  
 文法ナリ。皆經文ヲ上ニ舉テ。下句コレヲ釋ス。傳文ノ

體ナリ。俗儒コレヲ知ラス。公戎ニ潜ニ會シテ。惠公ノ好  
 ヲ修ム。鄭人衛ヲ伐テ。公孫滑ガ亂ヲ討スト讀ム。經  
 文ト傳文トヲ連合シテ。釋スル意見エズ。宋人伐鄭。圍  
 長葛。以報入郟之役也。公及莒人盟于浮來。以成紀  
 好也。トイヘルガ如キモ。同文法ナリ。此文ニハ。下句ノ首ニ  
 以字アル故ニ。俗儒以字ヲ見テ。上下ヲツナグ。詞ゾトオ  
 モヒテ。以字ノ下傳文ナルコトヲ知ラス。遂ニ上句ニ連  
 テ讀ム。大ナル誤ナリ。此等ノ文ニテハ。也字ヲナリト讀  
 むガレバ。其義通ジガタシ。自餘ハ必シモナリト讀ム。ストモ

口讀彙編

卷中

二十一

アルベキナリ。況ヤ句中ニ在ルハ、尤倭語ヲ附ケガタシ。只助字ト見ルベシ

○是歳ノ字ヲコトシト讀コト非ナリ。コトシト讀ベシ。コトシト讀メバ、今歳ノ義ニナル。是歳ハ、今歳ノ義ニアラス。文章ノ中ニ是歳トアルハ、必其前ニ某ノ年トイフコト出タルヲ下ニテ又其年ノ事ヲ言フ時ノ詞ナリ。是歳トイフハ、前ニ出タル某ノ年ヲ指スナリ。前ニ某ノ年トイフコト出ガレバ、是歳トイハズ。東坡ガ後赤壁賦ノ發端ニ是歳十月之望ト書タルハ、前赤壁賦ニ壬戌之

秋トイヘルヲ承テ、同年ノ十月十五日トイフコトナリ。題ニ後赤壁トアレバ、前赤壁ニ續テ作タルコト明白ナリ。サレバ文中ニ復遊於赤壁之下トイヒ、曾日月之幾何、而江山不可復識矣トイヘル、皆前ノ賦ニ對シテイヘルナリ。若前ノ賦ナクハ、此賦ニ是歳トイフベカラズ。是月是日ノ字モ此意ナリ。今月今日トイフ義ニアラズ。禮記ノ月令ニ多ク是月也ノ字ヲ用タルハ、毎月ノ初ニ孟春之月、仲春之月トイヒタル後ニ、又其月ノ事ヲイフトテ、是月也ト置タルナリ。王羲之ガ蘭亭記ニ是日也、天朗

氣清惠風和暢ト書タルハ發端ニ永和九年歲在癸丑  
 暮春之初トイヘルニ因テ其日ヲ指テ是日也ト置タル  
 ナリ。若<sup>モ</sup>是日ヲ今日ト見テケフト讀ニハ其義ヲ失ハシ。是  
 歲ノ字此意ヲ以テ推ベシ。決シテ今歲ノ義ニアラズ。過シ  
 昔ノ事ヲ言フニ是歲ト書タル處多シ。コトシトイフ倭語  
 モ本ハコノトシトイフ義ナルベケレドモコトシトイヘバ今歲ノ  
 コトニナリ。コノトシトイヘバ今昔ニ通ズル詞ニナル。是倭語  
 ノ習ナリ

○往歲往年昔歲昔年去歲去年客歲ノ類ヲ一概

ニコゾト讀コト非ナリ。コゾトイフ倭語ハ前一年ヲ指ス詞  
 ナリ。客ハ隔字ト同音ニテ隔歲トイフ義ナリ。餘ハ皆前  
 數年ニ通ズル詞ナル故ニコゾト讀テハ礙<sup>カ</sup>ハルコトアリ。且  
 倭語ニテイヘバ字體別レズレテ記憶ニ便ナラズ。音ニ讀ム  
 ヲ勝<sup>レ</sup>リトス

○李太白ガ詩ニ解道長江靜如練ノ句アリ。解道ヲ  
 イフコトヲ解<sup>ガ</sup>スト讀ムハ誤ナリ。解道スト讀ベシ。解ハ去  
 聲廣韻ニ胡懈切。曲解ト註ス。字彙ニ曉也ト註ス。領  
 解<sup>ガ</sup>ナリ。倭語ニ合<sup>ガ</sup>點<sup>テ</sup>スルトイフ意ナリ。道ハッケ字ナリ。

解道ハ俗語ニテ。只領解スルトイフコトナリ。知ルトイフコト  
ヲ。俗語ニ知道ストイフガ如シ。道字ニ意義ナレ。太白ガ  
意ハ。長江静如練トイフハ。謝玄暉ガ詩ノ語ナルヲ。今實  
景ニ對シテ。玄暉ガ詩ノ摹寫ノ工ナルコトヲ。領解セルト  
ナリ。東坡ガ詩ニモ。謫仙此語誰解道ノ句アリ。謫仙ハ  
李太白ナリ。此語トハ。太白ガ峨眉山月ノ詩ヲ指テイ  
フ。謫仙ガ峨眉山月ノ詩ノ意ヲ。誰カ領解セントイフ  
コトナリ。東坡ガ意モ。實景ニ對セザレバ。太白ガ詩ノ妙  
處ヲ領解シガタレトナリ。張籍ガ詩ニ。無人解道取涼

州トイヘルモ。邊將ノ中ニ涼州ヲ取ベキコト、イフ義ヲ領  
解シタル人ナレトナリ。唐詩ニ解悲解愁トイヘルハ。悲愁  
ノ字ニ意義アリ。解字ハ。知ルトイフ意ニテ。不解悲不  
解愁トイフハ。悲ヲ知ラズ。愁ヲ知ラズトイフコトナリ。解道  
ハ。解悲解愁ト同カラス。解字ニハカリ意義アリテ。道字  
ハ。只附ケタル者ナリ。凡俗語ニ此類多シ  
○醫書ニ切脉ノ字アリ。醫家ノ輩。脉ヲ切ニスト讀ムハ誤  
ナリ。脉ヲ切スト讀ベシ。切ハ按也ト註シテ。按ハオスト譯ス。  
脉ヲ切ストイフハ。脉ヲ診フニ。指ニテ脉處ヲ按スナリ。脉



ヲ切ニスト讀メバ。迫切切近ノ意ノ様ニナルナリ。僅ニトイフテニヲハラ附タルバカリニテ。字義ヲ失フニ至ル。是倭語ノ體ナリ。故ニ倭語ハテニヲハニ意ヲ注ルヲ要トス

○方書ニ膏藥ヲ煉ル法ニ。下火上火トイフコトアリ。火ヲクダス。火ヲアグルト讀ム。是誤ナリ。火ヨリヲロス。火ニホスト讀ベレ。膏藥ヲ煉ルニ。鍋ヲ幾度モヲロレツカケツスルコトアルナリ

○方書ニ酒浸酒ノ字アリ。古來ノ讀ニ酒浸ヲモ浸酒ヲモ俱ニ酒ニヒタスト讀ム。是字法ヲ知ラガルナリ。酒

浸ト浸酒ト。其事同カラガル故ニ字ヲ下スコトカクノ如ク異ナリ。是字法ナリ。酒浸ト凡藥ヲ製スルニ酒ニ浸スコトアリ。酒ニテ洗フコトアリ。酒ニテ煮ルコトアリ。酒ニテ蒸スコトアリ。此等ノ製法ヲ書スルニ文法ニテ酒字皆上ニ在リ。酒浸酒洗酒煮酒蒸ト書ス。酢浸酢洗酢煮米泔浸米泔洗ノ如キ。皆此類ナリ。水煎酒煎モ水ニテ煎レ酒ニテ煎ズルトイフ義ニテ。字法是同ジ。浸酒ハ藥ヲ酒ニ浸テ。其藥ヲ捨テ酒ヲ用ルコトアルニ。浸酒ト書ス。然レバ酒浸ヲハ酒ニテ浸スト讀ミ。浸酒ヲハ浸セル酒ト讀ベキナリ。藥ヲ火

ニテ焼<sup>ヤキ</sup>テ其灰ヲ用ルニ焼灰ト書ス。焼タル灰トイフコトナ  
 リ。藥ニ水ヲカケ。或ハ酒ヲカケテ。灰湯ヲタル。如ク漉<sup>ソク</sup>過<sup>クワ</sup>  
 レテ其汁其酒ヲ用ルニ淋<sup>リン</sup>汁<sup>ジュ</sup>淋<sup>リン</sup>酒<sup>ジュ</sup>ト書ス。皆浸酒ト同字  
 法ナリ。サレバ凡<sup>オモク</sup>文ニハ篇法<sup>ヘンポフ</sup>章法<sup>ショウポフ</sup>句法<sup>クポフ</sup>字法<sup>ジポフ</sup>トテ四法アリ。  
 是ヲ知ラザレバ文ヲ作ルコトアタハズ。文ヲ作ルノミニアラズ。書  
 ヲ讀ムニモ。是ヲ知ラザレバ文義ニ通ズルコトアタハズ。

○説文ニ从某某聲トイフ語アリ。形聲ノ字ニ必此註ア  
 リ。説文ノ語ナル故ニ凡字書ニ徃徃コレヲ引ク。从ハ古ノ  
 從字ナリ。俗儒某某ノ聲ニ从フト讀ムハ誤ナリ。某ニ从フ

某ノ聲ト讀ベシ。此註ノ意ハ凡字ヲ作ルニハ書トテ六ツ  
 ノ法アリ。其第六ヲ形聲トイフ。又諧聲トイフ。形聲トハ  
 二字ヲ合セテ一字ト成ス時。一字ハ形ヲ主リ。一字ハ聲  
 ヲ生ズ。タトヘバ江河ノ字ノ如キ。水旁ニ工可ヲ附タリ。水  
 ハ形ナリ。工可ハ聲ナリ。サレバ江字ヲ説クニハ从水工聲ト  
 イヒ。河字ヲ説クニハ从水可聲トイフ。餘ハ推テ知ベシ  
 ○爲某所云云トイフ言ヲ爲字ヲタメト讀テ。某ノタメニ  
 云云セラルト讀ムハ誤ナリ。爲字去聲ナラバタメニト讀ベ  
 シ。此爲字ハ字ノ如ク平聲ナリ。爲所ノ二字ヲ用ルハ。

某ノ云云スル所トナルトイフ意ニテ、爲所ノ一ニ字ヲ合セ  
 テ、フル、トイフ義ナリ。故ニ爲某所云云トイフ言ヲハ、某ニ  
 云云セラルト讀ベキナリ。或ハ某ノ云云スル所トナル、某ノ  
 云云スル所タリナド、讀テ好キ處モアリ。上下ノ文ヲ詳  
 ニシテ、宜キニ隨フベシ。又爲字バカリアリテ、所字ナキ處  
 アリ。論語ノ不爲酒困是ナリ。酒ニ困セラレズト讀ベキヲ。  
 俗儒酒ノミダレヲナサズト讀ムハ誤ナリ。所字ナケレドモ、  
 有ル意ニテ、爲字バカリニモ、フル、トイフ意アリ。又所字ア  
 リテモナクテモ、爲某トイフ下ニ、之字入タル處モアリ。カク

ノ如ク字法一様ナラザレドモ、爲字所字ニ皆ラル、トイフ  
 意アル故ニ、其義ハ同キナリ。爲字去聲ニアラザルコト、是  
 ヲ以テ知ベシ

○同異ノ字上ニ在ルヲ、下ヨリ返リテ讀ムトキ、某同ジ。  
 某異ナリト讀ムハ非ナリ。カクノ如クナレバ、同異ノ字下ニ  
 在ル處ト分別ナレ。上ニ在ル處ヲバ、某ヲ同クス。某ヲ異  
 ニスト讀ベシ。又禮記ニ降等ノ字アリ。レナクダルト讀ムハ  
 非ナリ。音ニテ降等ト讀ベシ。凡字ハ上ニ在ルト下ニ在  
 ルトニテ、其義易カハルナリ。倭讀ヲスル者、必コレヲ分別ス

ベレ俗儒字法ヲ知ラズ混同レテ一様ニ讀ム故ニ人ヲ誤  
ラシムルコト多シ

○凡文章ニハ必助語辭アリ之乎者也矣焉哉ノ如キ  
其類甚多シ古人ハ助字ヲ用ルニ活法アリテ一定セズ  
且今ノ七字ヲ以テ言フニ之字ハコレト讀ミノト讀ムコ  
ト常ナリ毛詩ニ亦孔之將亦孔之嘉亦孔之休トイヘ  
ル此之字意義ナシ衍文ノ如シ如何讀ベキヤ楚辭ニ  
余既滋蘭之九畹兮又樹蕙之百畝トアル此等ノ之  
字ハ於字ノ意ナリ高唐賦ニ巨石瀾瀾之澆澆兮洪

波淫淫之溶溶トアル此等ノ之字ハ以字ノ意ナリ雲  
興聲之霏霏神女賦ニ拂墀聲之珊珊トアル此等ノ  
之字ハ只語助ノ詞ニテ少モ意義ナシ兮字ノ如シ詞  
賦ノ中ニ此類多シ箇様ノ處ニ至テハ常ノ如クコレトモ  
讀ミレズノトモ讀ミレズ次ニ乎字ハ多クハ疑フ詞ニ用テ  
ヤト讀ミカト讀ム又歎ズル詞ニテカナト讀ムコト常ナ  
リ又句中ニ在テ於字ノ如クナル處アリ然ルヲ莊子ニ  
有乎生有乎死有乎出有乎入トイヘルハ句中ニ在テ  
何ノ意義モ無シ又燕王喜謝樂間書ニ寡人雖不肖

口讀要領 卷中 三十五

乎未如殷紂之亂也。君雖不得意乎。未如商容箕子之累也。トイヘルハ句末ニ在テ。何ノ意義モ無シ。此等ノ乎字ヲバ如何讀シヤ。次ニ者字ハモノト讀ミハト讀ムコト常ナリ。古者今者トイフガ如キハ者字皆助字ニテ。意義ナシ。古ハ今ハトイフ意ニアラズ。此類猶多シ。次ニ也字ハナリト讀コト常ナリ。檀弓ニ爲伋也妻者。是爲伋也。母不爲伋也妻者。是不爲伋也。母トアル此也。字ハ之字ノ如シ。然レドモ人名ノ下ニ也字ヲ附ルコトハ古文ニ其例多ケレバ。此類ハ猶怪ムニ足ラストモイフベシ。毛詩ニ

俛也可忘トイヒ。匪直也人。秉心塞淵トイヘル。此等ノ也字如何讀シヤ。莊子ニ胡蝶胥也。化而爲蟲トアル。此也。字ハ何ノ意義ソヤ。只衍文ト見ユ。然レドモ是衍文ニアラズ。古書ニ此類多シ。次ニ矣字ハ古來倭訓ナシ。只句末ニ在テ。語ノ絶ル處ニコレヲ置コト常ナリ。然ルヲ論語ニ巧言令色鮮矣仁トイヘルハ矣字句中ニ在テ。語ノ絶ル詞ニアラズ。次ニ焉字ハ或ハコレト讀ミ。或ハコノニト讀ムコト多シ。又或ハ句中ニ在リ。或ハ句末ニ在テ。矣字也字ノ如ク。何ノ意義モ無ク用タル處アリ。禮記ニ故先王焉

一讀句類 本口 二一六

爲之立中制節トアリ。莊子ニ有數存焉於其間トアル  
 ハ。馬字衍文ノ如シ。楚辭ニ馳椒丘且焉止息乃遂焉  
 而逢殃トアル。此等ノ馬字皆常例ニ非ズ。次ニ哉字ハ  
 歎ズル詞ニテカナト讀ミ疑フ詞ニテヤト讀ムコト常ナ  
 リ。然ルヲ莊子ニ世雖貴之哉トイヒ。國語ニ余雖覲然  
 而人面哉トイヒ。楊子雲ガ解嘲ニ雖其人之膽智哉  
 トイヘル。此等ノ哉字ハ歎ズル詞ニモアラズ。疑フ詞ニモ  
 アラズ。只是助字ナリ。倭語ニ如何讀ベキヤ。古人ノ文  
 拘ハラザルコトカクノ如シ。他ノ助字モ此例ヲ以テ推テ

知ベシ。先賢ノ言ニ古人以活心看活書トイヘリ。今人  
 モ書ヲ看ルニハ必活眼ヲ具スベキナリ。活眼ニアラサレバ  
 古人ノ文ニ活法アルヲバ看得ルコトナシ。徒ニ時師ノ讀  
 法ヲ守テ變ヲ知ラザルハ柱ニ膠シテ瑟ヲ調ルトイフ  
 者ナリ。近時山崎氏ノ徒文章ヲ解セス。而字ヲテト  
 讀ミ則字ヲレバト讀ムヲ定法トシテ。而字アレバ義理ヲ  
 問ハズ。必テト讀ミ則字アレバ義理ヲ問ハズ。必レバト讀ム  
 而字則字ヲ上句ニ屬シテ讀ム。是句讀ヲ知ラザルナリ。  
 是ニ由テ而字ナキ處ニテハ死スレドモテトイフテニヲハラ

和言要録

卷中

三十六

附ケズ。則、字ナキ處ニテハ、死スレドモレバ、トイフテニヲハ、附  
 ケズ。卒ニ大ニ文義ヲ害シテ、自誤ルノミナラス。後學ヲ誤  
 ラレム。固陋ノ至リ笑フベク痛ムベキコト。是ヨリ甚キハナシ。  
 故ニ學者ハ、文法ヲ曉ルヲ務トスベシ。文法ヲ曉ラザレバ、  
 萬卷ノ書ヲ讀テモ、古人ノ旨ヲ得ルコトナシ。山崎氏ノ  
 徒ノ如キハ、一生ヲ盡ストモ、古書ヲ讀得ルコトアルニシキ  
 ナリ。淺ニシキ事ナリ。

讀書法

學問ハ書ヲ讀ムヨリ始ル。讀書ノ法一ツアリ。一ツニハ華

音ノ讀ニツニハ倭語ノ讀ナリ。華音トハ今ノ唐音ナリ。華  
 音ノ讀トハ中華ノ人ノ如ク、唐音ニテ、上ヨリ下へ順直ニ  
 讀クタスナリ。倭語ノ讀トハ倭音倭訓ヲ用テ、上下顛  
 倒シテ讀ムナリ。此ニ法偏廢スベカラス。學者先華音ノ  
 讀ヲ習テ、次に倭語ノ讀ヲ習フベシ。其故ハ書ヲ讀ム者  
 ハ、記憶ヲ本トス。記憶トハオホユルコトナリ。萬卷ノ書ヲ  
 讀テモ、記憶セザレバ、用ニ立たズ。サレバ中華ノ學者ハ、書  
 ヲ讀テハ、必誦ヲ成スナリ。誦トハソラヨミナリ。誦ヲ成ス  
 トイフハ、其文句ヲソラニイフコトナリ。必誦ヲ成スコトハ、

何ノ爲ゾトイフニ徒ニ談論ヲ助ケ。援引ニ便セン爲ニア  
 ラス。誦ヲ成スニアラガレハ其文義ニ通ズルコト難キ故ナ  
 リ。倭語ノ讀ニテモ。誦ヲ成スベケレドモ用ニ立タサルコト  
 五ツアリ。一ツハ倭音ニテ誦スレバ字音混同ス。二ツハ  
 倭訓ニテ誦スレバ字義混同ス。三ツハ顛倒ノ讀ニテ句  
 法字法皆失ス。四ツハ助語辭皆遺漏ス。五ツハ句讀  
 明ナラス。此五害アル故ニ辛苦レテ諳シレ得テモ僅ニ談  
 論ノ助トナルノミニテ。援引スルニモオホツカナク。増テ文義  
 ニ通ズルコトハ叶ヒカタキナリ。華音ニテ讀メハ誦ヲ成ス

コトモ易ク。右ノ五害モ無ク。援引スルニ便利ニテ。文義ニ通  
 ズルコトモ難カラズ。釋氏ノ徒佛經ヲ誦スルハ倭音ナレドモ。  
 顛倒ノ讀ヲナサズ。音ハカリニテ順下ニ讀ム故ニ。其文句  
 ヲ全ク諳シテ。一字ノ遺漏モ無キナリ。然レドモ倭音  
 ニハ四聲ノ別チナク。字音多ク混同スル故ニ。諳誦スルトコ  
 ロ錯誤シヤスシ。故ニ誦ヲ成サントオモハバ。華音ヲ習フニ  
 シクハナレ。華音ニ習熟スレバ字音分明ニシテ。錯誤少シ。  
 是其益ナリ。次ニ倭語ノ讀ヲ習フベシトイフハ吾國ノ人  
 ハ音ニテ順ニ讀ミクダレテハ。其文句ヲ記憶スルバカリニテ。



其義ヲ解スルコトアタハズサレバ華音ニ通ジタル上ニテ又  
倭讀ヲ習フベキナリ然ルニ華音ノ讀ハ字音ヲ正クシ  
句讀ヲ明ニスルノミニテ外ニ子細ナシ倭讀ハ古今諸家  
ノ法各別ニシテ互ニ得失アリ何レヲ是トシ何レヲ非ト  
スベクモアラ子バ古今ヲ斟酌シ諸家ヲ參考シテ其善  
ヲ擇テコレヲ用フベキナリ今其大法ヲ舉テ初學ニ示  
スコト左ノ如シ

○讀書ノ法ハ先句讀ヲ明ニスベシ句讀明ナラザレバ文  
義通ジガタシ句讀トハ句ギリナリ語ノ絶ル處ヲ句ト

イフ語ハ絶ガレドモ文ノ屬ノ長キ處ハ其中ノギリテヨキ  
處ニテ幾處モキリテ讀ムヲ讀トイフ讀ハ去聲音豆倭  
音トウナリ中華ノ人ハ此句讀ハカリニテ文義ヲ解スル  
故ニ童子ナトノ師ニ就テ書ヲ讀ミ文字ヲ學ブヲハ句  
讀ヲ受ク句讀ヲ授カルトイフ文章ノ義理句讀ニヨリ  
テカハル故ニ句讀ヲ緊要トスルナリ吾國ノ人ハ倭語ヲ  
用テ顛倒ノ讀ヲナシテニヲハニテ義理ヲ取ル故ニ句讀  
ヲ知ラサレトモ大略其義ニ通ズルコトヲ得ルナリ是ヨリ  
テ遂ニ句讀ヲ忽ニシテ文義ノ差誤スルコトヲ覺エズ師

範ト稱セラル、ホトノ者モ、多クハ此失ヲ免レズ、況ヤ學者  
 ヲヤ、凡文章ニハ、篇法、章法、句法、字法トイフコトアリ、古  
 人ノ書ヲ讀ムモ、今日文章ヲ作ルモ、此四法ヲ知ラズレ  
 テハ叶ハズ、是ヲ知コトモ、先句讀ヲ明ニシテノ上ノ事ナ  
 リ、サレハ書ヲ讀ム者ハ、必先句讀ニ意ヲ注クベキナリ  
 ○文章ニ短句アリ、長句アリ、短句トイフハ、一字ニ字  
 三字ヨリ、長句トイフハ、十餘字ニ至ル、凡句ノ處ハ、一字ニ  
 テモキリテ讀ベシ、テニヲハニテツナクベカラス、タトヘバ左傳  
 ニ、偃且射子鉏、中頰、殪、トイフガ如キ、偃且射子鉏、五

字、一句、中頰、二字、一句、殪、一字、一句ナリ、偃テ且子  
 鉏ヲ射テ頰ニ中テ殪スト讀ベカラス、偃テ且子鉏ヲ射  
 ル、頰ニ中ル、殪ルト讀ベシ、定公ノ三年ニ、三年、二字、春、  
 一字、二月、二字、辛卯、二字、邾子在門臺、五字、臨庭、二  
 句、閭以餅水沃廷、六字、邾子望見之、五字、怒、一字、閭  
 曰、讀、夷射姑旋焉、七字、命執之、三字、弗得、二字、滋  
 怒、二字、自投于牀、四字、廢于鑪炭、四字、爛、一字、遂卒、  
 二字、トイフガ如キ、長短ノ句法ヲ見ルベシ、カクノ如ク句  
 ヲキリテ讀ム、バ、句法、字法、自明白ニシテ、義理モ隨テ

見ヤスレ。是ヲ以テ例トシテ。他ハ推テ知ベレ。先輩ノ書ヲ讀ムヲ觀ルニ。多クハ句讀ヲ分タズ。倭語ノテニラハニテツナギテ。數句ヲ一連トナレテ讀ム。是文法ニ昧キ故ナリ。學者コレヲ察セヨ。

○顛倒ノ讀ハ。吾國ノ俗習ナレバ。俄ニ改ガタレ。只字ヲ讀ムニ。倭訓ニ讀ムズレテ。叶ハザル處ヲ除テ。其外音ニ讀ル。限ハ音ニ讀ベレ。古來ノ讀法ハ。漢語ヲ譯レテ。倭語トナスコトヲ貴ヒ。漢語ヲ取テ。倭文倭歌ノ用トセントスル故ニ。人名地名ノ類ヲ除テ。外ハ倭訓ニ讀ル。限ハ。

倭訓ヲ用タル者ナリ。故ニ中華ノ書。此方ノ國字草子ノ如クニナリテ。ウチキハタルトコロハ。ヤサレク面白キ様ナレドモ。唯俗人ノ耳ヲ悅バレムルノミニテ。中華ヲ學ブ者ノ為ニ。其益少シ。文章ノ道ニ志サン者ハ。務テ此弊ヲ除クベキナリ。音ニテ讀ムニ。ニツノ益アリ。一ツニハ吾國ニハ言語ノ數少クレテ。一ツノ倭訓ヲ數字ニ通用スル故ニ。倭訓ニ讀テハ。其字ヲ記憶セズ。記憶スレドモ。誤多シ。音ニテ讀ムバ。直ニ其字ヲ記憶ス。一ツニハ漢語ハ一字ニ多義アリ。朱子大學ノ註ニ。慊快也。足也。トイヒ。論語ノ註ニ。厭。

棄絶也トイヘルガ如キ。是皆一字ニ二字ノ義ヲ兼タ  
リ。此等ノ字ヲ倭訓ニ讀ムバ。只一義ニ倚ルナリ。音ニ讀  
ムバ。多義ヲ含蓄シテ遺サス。三ツニハ倭語ハ煩瑣ニシテ。  
記憶スルニ勞アリ。音ニ讀ムバ。簡約ニシテ誦ヲ成シヤス  
レ。倭訓ニ讀ムト。音ニ讀ムト。其失得カクノ如シ。サレバ昔  
ヨリ倭訓ニ讀習ハセル言ニテモ。音ニ讀テ聽ニクカラヌ  
處ハ。今改テ音ニ讀ベシ

○倭語ハテニヲハヲ以テ辭ヲ屬ル。テニヲハトイフハ。上下  
ノツナギナリ。サレバ。トイフベキヲ。ニトイヒ。ニトイフベキヲ。ク

トイハバ。義理易ル様ナルコト。諸ノテニヲハ皆然ナリ。故ニ  
倭語ハ是ヲ緊要トス。倭讀ヲスル者ハ。コレヲ忽ニスベカラズ。  
但其間ニ一種ムツカレキ詞アリ。云云セバトイヒテヨキヲ。  
云云セシカバトイヒ。云云セシトイヒテヨキヲ。云云セサ  
ラシトイヒ。イフベキノミトイヒテヨキヲ。イフベカラクノミト  
イヒ。云云ノミトイヒテヨキヲ。云云ナラクノミトイヒ。云云  
ス。又ハ云云セリトイヒテヨキヲ。云云シケラレトイヒ。云  
云ナリトイヒテヨキヲ。云云ナラレトイフ。此等ノ詞。倭  
語ニテハ風雅ナルニ似タレドモ。中華ノ書ヲ讀ムニ。是ヲ

用テハ只ムツカレキノミニテ。學者ノ爲ニ少ノ益モ無シ。必  
此類ノ詞ヲ除去テ。一切ニ簡易ニ從フベキナリ。

○倭讀ノ法ニモ詩文選等ニハ音訓兩讀ヲ用ルコト  
アリ。音訓兩讀トハ音ニテ讀テ。又倭訓ニテ讀ムナリ。  
關關雉鳩ヲ關關トヤハラギナク雉鳩ノミサゴト讀ミ。參  
差荇菜ヲ參差トカタタガヒナル荇菜ノアサト讀ム類  
ノ如キ是ナリ。此法何レノ時ヨリ始ニレルトイフコトヲ知  
ラス。尤無益ノ事ナリ。是ヲ止テ。只常ノ如ク讀ベシ。其  
故ハ毛詩文選等ノ文ニモ倭語ニ讀ル、處アリ。倭語ニ

讀レガル處アリ。鳥獸草木ノ名モ此方ニ無キ者ハ倭名  
ナキコト多シ。然ルラ一槩ニ倭名ヲ施サントスルトキハ牽  
強ヲ免レズ。况ヤ地名。人名。宮殿ノ名ノ如キハ。元來倭  
名ナシ。如何ニシテ倭訓ヲ施サンヤ。古來ノ讀ニ山ノ名  
ニハヤミトイフコトヲ附ケ。水ノ名ニハミツトイフコトヲ附ケ。  
殿ノ名ニハトフトイフコトヲ附ケ。珠玉ノ名ニハタミトイフ  
コトヲ附タル處アリ。文選ニ殊ニ多シ。皆是倭名ナキ  
物ニ倭訓ヲ施サントスルニヨリテ。蛇足ヲ畫ケルナリ。愚  
昧ノ至リ。一笑ニ餘レリ。此等ノ讀ヲバ。一切ニ禁止スベシ。

○賈誼ガ過秦論ニ雲集響應景從ノ字アリ。雲集ハ雲ノ集ルガ如シトイフ義ナリ。響應ハ響ノ聲ニ應ズルガ如シトイフ義ナリ。景ハ影ト同シ。景從ハ影ノ形ニ隨フガ如シトイフ義ナリ。皆譬喩ナリ。古來ノ讀ニ雲ノゴトクニ集ニリ。響音ノゴトクニ應ズ。景ノゴトクニ從フト讀ム。義ハ差ハザレドモ。詞ムツカレクシテ。誦讀ニ不便ナリ。只音ニテ雲集響應ス。景從スト讀ベシ。凡文ノ中ニ此類ノ詞アルハ。皆譬喩ノ詞ナリ。狼ノ顧ルガ如クナルヲ。狼顧トイヒ。虎ノ物ヲ視ルガ如クナルヲ。虎視トイヒ。龍ノ騰驤スルガ如ク

ナルヲ。龍驤トイヒ。蜂ノ起ルガ如クナルヲ。蜂起トイヒ。鼎ノ湯ノ沸クガ如クナルヲ。鼎沸トイヒ。糜ノ沸クガ如クナルヲ。糜沸トイフ。例シテ知ベシ。凡此類皆譬喩ノ詞ニテ。名目ナリ。故ニ音ニ讀ムニシクハナシ。倭語ニ讀メバ。名目ニナラス。

○未明ニ臥蓐ノ上ニテ食スルヲ。蓐食トイフ。常ノ早飯ヲ。朝食トイフ。日中ニ食スルヲ。中食トイフ。晚飯ヲ。夕食トイフ。皆名目ナリ。蓐食ヲ。シト子ニハムト讀ミ。朝食ヲ。アシタニクラフト讀ミ。夕食ヲ。ユフベニクラフト讀ム。類皆名目

ヲ失テ悲シ。辱食ス。朝食ス。中食ス。夕食ス。ト音ニ讀ベシ  
○朝廷ニテ人ヲ叱シツタスルヲ。廷叱テイシツトイフ。朝廷ニテ人ニ恥  
辱ヲ與ルヲ。廷辱テイジツトイフ。朝廷ニテ君ヲ諫イサテ君ト爭フヲ。  
廷爭テイサウトイフ。衆人ノ中ニテ人ニ恥辱ヲ與ルヲ。衆辱シウジツトイ  
フ。皆名目ナリ。廷ニシテ叱ス。廷ニシテハツカシム。廷ニシテ  
アラソク。衆ハツカシムト讀ム。惡シ。廷叱ス。廷辱ス。廷爭  
ス。衆辱スト讀ベシ。凡二字ニ字連屬シテ。名目ニナリ  
タル詞ヲ。倭語ニ讀コトアルベカラズ。倭語ニ讀メバ。名目  
ノ意ヲ失フナリ。必音コエニ讀テ。名目トイフコトヲ記憶ス

ベシ。釋氏ノ徒佛書ヲ讀ムハ。倭訓スクナク。音ナニ讀コト  
多キ故ニ。名目ノ類。其旨ヲ失ハズ。幼學モ能クコレヲ  
記憶ス。儒者ノ書ヲ讀ムハ。先輩ヨリ倭語ヲ用ルヲ務  
トスル故ニ。華語ノ本旨ヲ失フコト甚多シ。此弊ヲ改  
メズシテハ。文理ニ達スルコトアルミジキナリ  
○樂記ニ斯須ノ字アリ。中庸ニ須臾ノ字アリ。同ク暫時  
ノ義ナレドモ。其詞既ニ異ナレバ。音コエニ讀テ。其字ヲ記憶ス  
ルヲ好トス。先輩ノ如ク。皆倭語ヲ用テ。レバラクト讀テハ。  
斯須ト須臾ト。詞ノ異ナルヲ別ツベキ様モ無ク。其字ヲ

記憶スルコトモ難シ。音ニ讀ムト。倭語ニ讀ムト。其得失カクノ如シ。此等ノ例ヲ以テ。他ハ推テ知ベシ。

○書ヲ讀ムハ。文学ヲ識リ。義理ヲ明メン爲ナリ。然レドモ。文学ヲ識リ。義理ヲ明メン。先其文句ヲ記憶スルセズレテハ。叶ハズ。故ニ書ヲ讀ム者ハ。其文句ヲ記憶スルコトヲ先務トス。古人ノ一篇ノ文章ヲ看ルニモ。眼全篇ニユキワタラガレバ。其文ノ大意ヲダニモ見ルコトアタハズ。増テ。篇章句字ノ法ノ精細ナル處ヲバ。何トシテ見得スルコトアラシヤ。一首ノ詩ハ。短キ物ナレドモ。草草ニ看過シテハ。

其意ニ通ズルコトアタハズ。必其語句ヲ諳シテ。反覆吟咏シテ。後其意味ノ在ルところヲ知コトアリ。詩文スラ然ナリ。况ヤ一部ノ書ヲ讀ムニ。此ヲ看ルトキハ。彼ヲ忘レ。末ヲ讀トキハ。始ヲ忘ル。様ニテハ。何ヲ以テ其大義ニ通ゼンヤ。必一部ヲ貫テ。其文ヲ記憶シテ。前後ヲ思ヒアハセテ。上ニテ。事ノ始末モ。義理ノ着落モ。見ユベキナリ。譬ヘバ。高キ山ノ上ヨリ。下ヲ觀ルガ如シ。一目ニ見ワタス。故ニ。地理ノ曲折。分明ニ見ユルナリ。書ヲ讀ム者。此意ニテ。始ヨリ終ニ至ニテ。一目ニ見ワタス。様ニアル。



ベキナリ。然レドモ此目ヲ始終ニワタストイフコト。容易ナ  
 ルコトニアラズ。必先其書ヲ熟讀シ。其語句ヲ諳誦記  
 憶シテ。一部ノ書。歴歴トシテ。胃中ニ在トキハ。卷ヲ開  
 クコトニイヅクニテモアレ。我が眼ハ始終ニ及ブナリ。サテ  
 諳誦記憶スルコトハ。熟讀ヨリ得ルコトナリ。熟讀スルニ  
 アラズシテ。急ニ記憶セントシテ。今日一語ヲ記憶シ。明  
 日一旬ヲ記憶スルハ。速ニ其功ヲ成就スルコトアレドモ。  
 速ニ得タルコトハ。速ニ失フモノナリ。只何ノ意モ無ク。玩  
 讀シテ。數十遍ヲ累レバ。イットナク。口ニ上リテ。自然ニ

其文句ヲ諳シズルナリ。カクノ如クニシテ。記憶シタルハ。久ク  
 ナリテモ忘レズ。是ヲ熟讀トイフ。是讀書ノ要法ナリ。此法  
 ヲ用ントスルニハ。殊ニ古來ノ讀ノ如クナルムツカレキ倭訓ム  
 ツカレキテニヲハ。除去テ。簡易ナラン様ヲ學ブベキナリ。  
 簡易トハ。事スクナクヤスキナリ。前ニイヘル如ク。音ニ讀テ通  
 ズルホドノ處ハ。倭語ヲ用ヒズシテ。音ニ讀ム。是簡易ノ法ナリ。  
 凡儒生ノ書ヲ讀ムハ。中華ノ文章ヲ學テ。聖人ノ道ヲ明  
 メン爲ニシテ。倭歌倭文ノ用ニ立テントニアラザレバ。倭訓ヲ  
 略シテ。誦讀ニ便ヨク。記憶シヤスキヲ取ベキナリ

○中華ノ人ノ書ヲ讀ムトイフハ書ヲ看ルコトヲイフナリ。別ニ看書ノ字アレドモ俗語ナリ。雅言ニハ讀書トバカリアリテ。看書ノ字ナシ。此方ノ人ハ讀書ト看書トヲ二ツニ分テ。讀書ハ讀書。看書ハ看書トシテ。其事同カラズ。是國俗ノ誤ナリトイヘドモ。此方ノ習俗ニテハ讀ムト看ルト實ニ同カラザルコトアリ。其故ハ倭語ノ讀ニハ顛倒アリ。助語ヲ遺ス。是漢語ト異ナリ。サレバ口ニテ讀タルバカリニテハ。漢文ノ義理見エガタシ。只口ニハ倭語ノ讀ヲナストモ。目ニテ其文字ヲ看テ。其上下ノ位ヲ分別シ。助語辭ニテニ

一ニ目ヲ屬テ。子細ニ看テ。心ニハ其句法字法ノ種種變化異同アルコトヲ思量シテ。中華ノ人ノ音ニテ順ニ讀クダス心ニナリテ。漢文ノ條理血脉ヲ識得センコトヲ要スベシ。是書ヲ看ルトイフ者ナリ。只讀ムトイフバカリニテハ。カクノ如クノ事ナキ故ニ。其益モ少シ。是倭漢讀書ノ同カラザル處ナリ。

○倭讀ニハ諸家ノ點アリテ。互ニ異同アリ。學者往往ニ其是非ヲ爭フ。爭フトコロ或ハ理アレドモ。畢竟倭語ノ上ノ是非ナレバ。優劣スルニ足ラズ。善ク學問セントオモ

ハン者ハ深ク是ニ泥ムベカラズ。點ハトニモカクニモ讀ベレ。  
 只點ニ目ヲツケズ。本文ニ目ヲツケテ。中華ノ人ノ讀法ノ  
 如ク。上ヨリ順ニ讀クダス意ニテ。其文義ヲ尋求ムベキ  
 ナリ。サレバ讀書ハ點ナキ本ヲ用ルニレクハナシ。若初學點  
 ナキ本ヲ讀コトアタハサル者ハ。姑點本ヲ用スベシ。其點  
 本ハ諸家ノ内。何レノ本モ皆可ナリ。魚ヲ得ルニテノ筌  
 ナレバ。何レノ點ニテモ倭讀ヲ習フコトハ一致ナリ。既ニ  
 其旨ヲ得テハ。點ハ讀ム者ノ心ニ在リ。其極功ヲイフト  
 キハ。點ヲ捨テ。中華ノ人ノ心ニナリテ。心ト目トヲ用テ。

漢語ノ讀ヲスルニアラサレバ。眞ノ讀書トイヒカタシ。是讀  
 書ノ第一義ナリ

